

**Ирина ИЛЬЧЕНКО**

Запорожский национальный университет

Запорожье, Украина

iry nailchenko2017@gmail.com

## **БОЛГАРСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ОЙКОНИМИИ ПРИАЗОВЬЯ**

**Irina ILCHENKO**

Zaporizhzhya National University

Zaporizhia, Ukraine

iry nailchenko2017@gmail.com

## **BULGARIAN ELEMENTS IN OIKONYMY OF PRIAZOVIA**

Oikonyms constitute an important information source for the historical and ethnographic study of a specific territory. The data of oikonymy are properly justified only under the condition of a comprehensive study. The system of regional oikonyms is a valuable source for the study of historical (intra-linguistic and extralinguistic) processes that took place in this territory. The oikonimiya of Azov, as well as of the whole of Ukraine, was formed in the process of complex historical development. For many centuries of their stay in this territory, numerous tribes and peoples left their names, connected not only with the natural and climatic conditions and economic life, but also with certain historical events. A large number of Bulgarian elements are represented in the toponymy of Azov, and to a greater extent in oikonymy, i.e. names of settlements. Intra-linguistic and extralinguistic features were taken into account when naming the settlement, since the first name of the settlement, as a rule, the name was transferred from the original source, i.e. the name that was in Bulgaria. The appearance of these names in Ukrainian toponymy is explained by several reasons: first, the preservation of the Bulgarian names, and secondly, the conscious adaptation of their original names to the peculiarities of the Ukrainian language during their registration by representatives of the authorities.

**Keywords:** oikonim, oikonimny system, name of settlement, intralingual, ex.tralin-gual.

Особенности региональной ойконимии Украины является одной из актуальных задач современной ономастики, поскольку лексической основой ойконимии есть нарицательные и собственные имена. Ойконимы составля-

ют важный информационный источник историко-этнографического изучения конкретной территории. Одни названия поселений отображают формы территориального устройства, другие – этнонациональный состав населения, а также указывают на тесную связь с физико-географическими особенностями территории.

Данные ойконимии находят должное обоснование лишь при условии комплексного применения значительного и разнообразного по характеру материала – лингвистического, исторического и географического Система региональных ойконимов является ценным источником для изучения исторических (интралингвистических и экстралингвистических) процессов.

Ойконимы не могут быть раз и навсегда данными, застывшими номинативными знаками географических объектов, так как изменения исторических условий, войны, миграции населения обязательно сказываются на топонимии: забываются и исчезают старые названия, некоторые из них частично или полностью меняются.

Ойконимия Приазовья, как и всей Украины, сформировалась в процессе сложного исторического развития. Многочисленные племена и народы за долгие века своего пребывания на этой территории оставили свои названия, связанные не только с природно-климатическими условиями и хозяйственным бытом, но и с отдельными историческими событиями.

Запорожская область, а именно Приазовье, издавна привлекала внимание исследователей сложными этногенетическими и миграционными процессами, которые происходили в Северном Причерноморье, ведь она привлекала многочисленные племена в первую очередь своим природно-географическими условиями: пролегания лесостепной и степной зон, мягким климатом, водной артерией – Днепром с большим количеством притоков и выходом к Черному и Азовскому морям. Подобные физико-географические условия способствовали сосуществованию на этом месте разных племен. Киммерийцы, скифы, сарматы, готы, различные тюркоязычные народы и, наконец, славяне - вот неполный перечень причерноморских этносов, названия которых дошли до наших дней из разных историко-географических источников.

Вместе с украинцами жили русские, белорусы, немцы, болгары, сербы, греки, армяне, татары и другие народности. Все они были представителями разных религиозных конфессий. На местах казацких зимовников, хуторов, поселений возникали украинские, русские, болгарские, немецкие и другие поселения.

Значительную роль в формировании этнического состава Запорожской области, в частности Приазовья сыграли болгары. В отличие от других народов, болгары переселялись на территорию области одновременно в 1861-1863 гг., занимая часть земель, которую оставили ногайцы (поэтому многие села

перед тем как получить новое имя, имели ногайские названия). Позднее больших переселений болгар не происходило.

Болгарская переселенческая волна 1861-63 гг. имела два потока, которые совпали по времени. Первый был направлен из Бессарабских болгарских колоний, которые за Парижским договором 1856 г. отошли от России к княжеству Молдавскому. Причинами этого переселения был конфликт болгарских колонистов с молдавским правительством, активная позиция России и экономическая необходимость. За бессарабскими болгарскими были сохранены права иностранных колонистов, им была дана одноразовая денежная помощь. Кроме этого переселенцев освободили от уплаты налога на 8 лет. Было основано в области 34 колонии (Кочерга 1997: 20).

Второй болгарский переселенческий поток был из города Видина (Юго-Западная Болгария). Его появление связано с социально-политическим кризисом в регионе, который сложился в результате расселения там мусульман, которые эмигрировали из России в 1860 году. Переселение было тяжелым и продолжительным (Кочерга 1997: 20-21).

Извечное взаимодействие между украинцами и болгарскими нашло отражение в лексике, и, особенно в топонимии и ойконимии.

Болгары переселялись на территорию Приазовья не только из Болгарии, а и с соседней территории – Молдавии (Бессарабии), на которой болгары проживали долгое время. Переселение всегда связано с потерей некоторых элементов своей национальной культуры и быта. Болгары уже имели некоторый опыт приспособления к другим природным и социальным обстоятельствам, потому что переселение из Болгарии было сначала в Молдавию, а потом – в Приазовье, опыт вторичного переселения помогал вхождению в новую жизнь, на новой территории.

Во-первых, болгары переселялись из населенных пунктов, которые имели название, а во-вторых – научились селиться уже сформировавшимися сообществами, перенося свои названия на новые места. Заимствовались не только отдельные слова, а родовые названия, которые переходили из поколения в поколение. Все это привело к тому, что болгарские поселения составляют большую группу онимов этого региона. Появление этих названий в украинской топонимии объясняется несколькими причинами: во-первых, это сохранение болгарских названий, а во-вторых, сознательное приспособление своих исконных названий к особенностям украинского языка при их регистрации представителями органов власти.

Большое количество болгарских элементов представлено в топонимии Приазовья, а в большей степени в ойконимии, т.е. названиях поселений. При наименовании поселения учитывались интралингвистические и экстралингвистические особенности, поскольку первое название поселения, как правило название было перенесено из первоисточника, т.е. название которое было в Болгарии.

Одним из основных принципов названия есть трансонимизация, а именно переход онима одного разряда в другой, так часто антропонимы (имена, фамилии) ставали основой для ойконимов. Так, одни названия поселений образованы от имен или фамилий первых жителей (переселенцев), а другие от имен и фамилий тех, кто способствовал переселению болгар на эти земли. Можно говорить о том, что названия болгарских поселений в большинстве отантропонимного происхождения и есть несколько ойконимов отапеллятивного происхождения.

Весной 1861 года правительство России предложило болгарам поселиться на землях между Бердянском и Мелитополем. Началось новое переселение. В 1862 году это переселение завершилось, поэтому болгарские села были образованы именно в эти годы. В результате образовались следующие села: *Андровка, Ботиево, Великая Тырновка, Владимировка, Гамовка, Гирсовка, Гюневка, Елизаветовка, Зеленовка, Инзовка, Коларовка, Мануйловка, Павловка, Петровка, Полозовка, Преслав, Радоловка, Райновка, Софиевка, Строгановка* и другие.

Источником фактического материала стал словарь Ю. Князькова «Запорожская область. Историко-географический и топонимический словарь».

Сложные общественно-политические обстоятельства, в которых находилась эта территория на протяжении многих столетий, не могли не оставить следов и в ойконимии данного региона. Причин появления ойконимов иноязычного происхождения может быть несколько. Во-первых, ассимиляция иностранцев среди коренного населения, их постоянное взаимодействие. Во-вторых, сознательное переключивание названий органами власти (Ильченко 2013: 5).

Среди ойконимов Приазовья можно выделить такие группы ойконимов: отантропонимические (отыменные), оттопонимические и отапеллятивные.

Так, среди отантропонимических ойконимов можно выделить ойконимы, которые образованы от имен и фамилий чиновников, от имен и фамилий первых жителей, от наиболее популярных имен среди переселенцев. От имен и фамилий чиновников, которые занимались попечительством иностранцев, образованы следующие ойконимы:

*Андровка* – основано как болгарская колония переселенцев из с. Старо-Троян (Южная Бессарабия, тепер село Одесской области) в 1862 г. (Князьков 2009: 15-16). Названо по фамилии чиновника попечительского совета о иностранных переселенцах надворного советника *А.Ф.Андре*. Ойконим *Андровка* образован путем топонимической деривации от фамилии, а не от имени, при помощи топонимического аффикса *-овк*, который обычно употребляется в онимах женского рода.

*Гамовка (Гамивка)* – в документах село записано как болгарское, поскольку переселенцы пришли из с. Каракут (тепер с. Октябрьское Болградского р-на Одесской области) (Князьков 2009: 149). Село названо в честь *Алексан*

*дра Осиповича Гамма*, председателя попечительского совета по иностранным поселениям, а также занимался вопросами переселения болгар на эти земли (1858-1866), сенатора. Ойконим *Гамовка* образован путем топонимической деривации от фамилии при помощи топонимического аффикса –*овк*.

**Гирсовка (Гирсивка, Гирсова)** – село образовано болгарскими переселенцами в 1861 году (Князьков 2009: 150). Названо в честь правителя канцелярии Новороссийского генерал-губернатора *Ф.К. Гирса*. Ойконим *Гирсовка* образован путем топонимической деривации от фамилии при помощи топонимического аффикса - *овк*.

**Гюневка (Гуневка)** – село заселено в 1862 году болгарскими из Бессарабии (Князьков 2009: 190). Названо в честь *А.Ф. Гюне*, царского чиновника, директора палаты государственного имущества, который в 1862 году руководил заселением Приазовья. Ойконим *Гюневка* образован путем топонимической деривации от фамилии при помощи топонимического аффикса -*евк*.

**Зеленовка** – болгарское село, которое образовалось в 1862 году переселенцами-болгарами из Южной Бессарабии (Князьков 2009: 192). Названо по фамилии заместителя министра государственного имущества *А.А. Зеленого*, который способствовал переселению болгар. Ойконим *Зеленовка* образован путем топонимической деривации от фамилии при помощи топонимического аффикса -*овк*.

**Инзовка** – болгарское село, названо в честь *И.Н. Инзова* (Князьков 2009: 192). Ойконим *Инзовка* образован путем топонимической деривации от фамилии при помощи топонимического аффикса -*к*.

**Петровка** – болгарское село, основано в 1862 году как болгарская колония переселенцев из Южной Бессарабии (Князьков 2009: 206). Название села происходит от имени *Петра Стремоухова*, царского чиновника, который занимался переселением болгар. Ойконим *Петровка* образован путем топонимической деривации от имени, при помощи топонимического аффикса –*овк*.

**Полоузовка (Палаузовка)** – болгарское село (Князьков 2009: 49), название по фамилии болгарского деятеля *Николая Христофоровича Палаузова* – организатора и председателя благотворительного общества «Одесских болгар». В 1861–62 г. *Н. Палаузов* руководил размещением переселенцев в Таврии. Ойконим образован путем топонимической деривации от фамилии *Палаузов* при помощи топонимического аффикса -*к*.

**Строгановка (Строгоновка)** – заселено как болгарская колония в 1861 году, выходцами из Южной Бессарабии (Князьков 2009: 174). Названо в честь Новороссийского и Бессарабского генерал-губернатора графа *А. Г. Строганова*, который способствовал переселению болгар. Ойконим образован путем топонимической деривации от фамилии *Строганов* при помощи топонимического аффикса -*к*.

В названиях некоторых ойконимов отображена история Болгарии:

**Ботево (Ботицево)** – болгарское село (Князьков 2009: 174). Названо в честь болгарского поэта, революционера и национального героя *Христо Ботева*.

**Коларовка (Каларовка)** – болгарское село (Князьков 2009: 195), старое название – *Горно село* (с болгарского языка «Верхнее село»), было переименовано в *Коларовку*, в честь известного деятеля болгарского и международного рабочего движения *В.П. Коларова*. Ойконим *Коларовка* образован путем топонимической деривации от фамилии при помощи топонимического аффикса -к-.

**Радоловка** – болгарское село (Князьков 2009: 208). Ойконим образован путем от фамилии Саввы Радулова, выдающегося болгарского педагога, автора учебников и издателя, при помощи аффикса -к-.

Часть ойконимов образована от фамилий первых переселенцев:

**Греков** – болгарский хутор (Князьков 2009: 26), земля была дана *Генчо Грекову*, болгарскому деятелю в 1863 г. Название по фамилии.

**Деков** – болгарский хутор (Князьков 2009: 259). Название по фамилии собственника хутора *Декова*.

**Жейнов** – болгарский хутор (Князьков 2009: 26). Название по фамилии собственника хутора *Жейнова*.

По фамилии собственника *Георгиева Г.К.*, названо несколько населенных пунктов, а именно: **Георгиев** – болгарский хутор, **Георгиевка** – болгарское село (Князьков 2009: 149-150).

**Панов** – болгарский хутор, основан в 1918 (Князьков 2009: 276). Название по фамилии собственников хутора *Федора* и *Якова Панових*.

**Пунов** – болгарский хутор, основан в 1915 году (Князьков 2009: 281). Название по фамилии собственника хутора *В. Пунова*.

**Луначарское** – образовано на месте ногайского аула *Коктур-оглу* болгарами из бессарабского села *Ердек-бурну* (Утконосовка) (Князьков 2009: 196). Первое название села – *Ивановка* (в честь опекуна болгарских колоний Бессарабской области Ивана Степановича Иванова), потом после посещения села великим князем Николаем Александровичем, название было изменено на *Второниколаевка*. В советский период название опять изменили – на честь государственного деятеля Анатолия Васильевича Луначарского – *Луначарское*. Ойконим образован от фамилии, способ образования - онимизация собственного имени.

Иногда бывают случаи, когда между географическим названием и народом, проживающим на этой территории существует тесная связь..

**Мануйловка (Манойловка)** – болгарское село, основано в 1861-1862 гг. переселенцами-болгарами из села Импуцита (Южная Бессарабия) (Князьков 2009: 199). Название происходит от фамилии одного из первых переселенцев *Христофора Мануйлова*. Ойконим *Мануйловка* образован путем топонимической деривации от фамилии при помощи топонимического аффикса -к-.

Отименные ойконимы, представлены такими группами, как ойконимы, мотивированные мужскими и женскими именами Христианские мужские имена стали основой для образования таких ойконимов: *Александровка, Богдановка, Владимировка, Михайловка, Степановка*, а женские имена стали основой для таких ойконимов: *Анновка (Ганновка), Елизаветовка, Мариновка, Софиевка*.

*Александровка* – основано бессарабскими болгарами и гагаузами из села Табак (Князьков 2009: 276). Ойконим был образован путем топонимической деривации от мужского имени *Александр*, при помощи топонимического аффикса – *овк*.

*Богдановка* – село заселено болгарами из бессарабского села Чешмаваруита (Криничное) (Князьков 2009: 147). Название отименное, от славянского мужского имени *Богдан*, образовано путем топонимической деривации от имени, при помощи топонимического аффикса – *овк*.

*Владимировка* – село, заселенное болгарами из Бессарабии в 1862 г. (Князьков 2009: 148). Название населенного пункта образовано от мужского имени *Владимир*, образовано путем топонимической деривации от имени, при помощи топонимического аффикса – *овк*.

*Михайловка* – болгарское село, основано в 1862 году, переселенцами из Южной Бессарабии (Князьков 2009: 200). Название отименное, от имени *Михаил*, образовано путем топонимической деривации от имени, при помощи топонимического аффикса – *овк*.

*Николаевка* – село, основано в 1862 году, как болгарская колония (Князьков 2009: 164). Название отименное, от имени *Николай*.

*Степановка* (Степановка Вторая) – болгарское село, образовано в 1862 г., переселенцами-болгарами из села Чешмелий (Криничное) Болградского района Одесской области (Князьков 2009: 173). Название образовано от мужского имени *Степан*.

*Федоровка* – село, основано как болгарская колония переселенцами из Южной Бессарабии в 1862 году (Князьков 2009: 178). Название образовано от мужского имени *Федор*.

*Ганновка (Анновка)* – болгарское село, которое образовалось на месте ногайского поселения (Князьков 2009: 149). Название от староеврейского женского имени *Анна* в украинской транскрипции *Ганна* плюс топонимический аффикс – *овк*, фиксируется два варианта ойконима.

*Елизаветовка* – село образовано болгарами в 1862 году (Князьков 2009: 149). Название от христианского женского имени – *Елизавета* плюс топонимический аффикс – *овк*.

*Мариновка* – болгарское село, год образования 1861 г. (Князьков 2009: 199). Название отименное, от староеврейского женского имени – *Мария*, образовано путем топонимической деривации от имени, при помощи топонимического аффикса – *овк*.

**Надеждино** – болгарское село, обраховано переселенцами-болгарами из Южной Бессарабии (Князьков 2009: 165). Название отименное, от имени *Надежда*, но можно предположить, что в название заложен более глубокий смысл: «надежда на лучшую жизнь».

**Райновка** – село, основано переселенцами-болгарами из Южной Бессарабии (Князьков 2009: 209). Одно из предположений, что название походить от болгарского женского имени *Райна*. Ойконим образован путем топонимической деривации от популярного женского имени *Райна*, при помощи аффикса – *овк*.

**Софиевка** – болгарское село, основано в 1862 г. как болгарская колония с выходцами из с. Шекерликитай (Южная Бессарабия) (Князьков 2009: 54). Название образовано от популярного женского имени – София плюс топонимический аффикс – *евк*.

Отгидронимные ойконимы, представлены двумя ойконимами, а именно от названия реки Дунай, которая сыграла большую роль в жизни переселенцев и реки Лозоватки, куда заселялись болгары.

**Дунаевка** – заселено в 1862 году болгарскими переселенцами (Князьков 2009: 154). Название оттопонимическое (по названию реки Дунай, возле которой жили когда-то переселенцы).

**Лозоватка** (Князьков 2009: 198) – село основано переселенцами болгарскими из Бессарабии, с. Вайсал (Василевка). Первое название села - *Диановка* в XX веке. было переименовано переносом названия с уже существующего географического объекта - реки *Лозоватки* на образованный новый населенный пункт (лексико-семантический способ образования ойконима).

Среди ойконимов Приазовья представлены и отапельлятивные ойконимы.

Интересными в этом плане есть названия, которые происходят от апеллятива «*цар*» - это не случайно, потому что русский цар разрешил переселение болгар. Так, на карте Приазовья появились такие названия: село *Царицино*, хутор *Царицинский № 1*, хутор *Царицинский № 2* (Князьков 2009: 178-179). Эти ойконимы могли образоваться лексико-семантическим способом или путем семантической трансформации.

Заемствованные ойконимы, которые перешли в русский язык без перевода, такие названия появились на территории Приазовья вместе с переселенцами.

**Горна Махала** – (Князьков 2009: 189). «Горна» переводиться из болгарского языка как «верхняя» (Кръстев:2005: 131). «Махала» – часть села (номенклатурный термин, заимствован в болгарский язык из турецкого) (Кръстев:2005: 199). В переводе «Верхняя часть села». Ойконим образовался путем онимизации, т.е. перехода апеллятива в собственное имя.



*Долна Махала* – (Князьков 2009: 190). «Долна» переводиться из болгарского языка как «нижняя» (Кръстев:2005: 145). «Махала» – часть села (номенклатурный термин, заимствован в болгарский язык из турецкого) (Кръстев:2005: 199). Нижняя часть села. Ойконим образовался путем онимизации, т.е. перехода апеллятива в собственное имя.

*Преслав* – болгарское село, которое появилось в 1861 году как болгарская колония переселенцев (Князьков 2009: 207). Возможно, название происходит от названия древней столицы Первого и Второго Болгарского царства (Кръстев:2005: 219-220).

*Большая Терновка (Великая Терновка)* – болгарское село, основано болгарскими-переселенцами в 1861 году (Князьков 2009: 253). Первое название – *Терновка*, позже *Великая Терновка*. По одной из версий название села происходит от названия столицы Второго Болгарского царства *Велико Търново*, название образовано путем трансонимизации.

*Малая Терновка* – болгарское село, основано как болгарская колония в 1862 году (Князьков 2009: 271). Первоначальное «Търново» (от болгарского «*трънь*», старословянского «*трънь*» - *терновник*) видоизменилось в «Търново», а для того, чтобы имя отличалось от имени древней болгарской столицы, к нему добавили «малко» (малое).

Показательными в плане отображения оппозиций есть топонимы, поскольку сначала главной природной функцией топонимов была адресная, т.е. та, которая содержала информацию о самом объекте и его связях с другими объектами, в которых совместным компонентом двух членов есть существительное или прилагательное, которые имеют дифференцирующее дополнение, так например «большой-малый»: *Большая Терновка (Великая Терновка)* – *Малая Терновка*

В болгарской топонимии очень широко представлены такие ойконимы, что дает возможность говорить о вторичной трансонимизации в топонимии Приазовья. Не становить исключение и вторичная номинация в названии сел Приазовья, так часто населенному пункту давали старое название (на новый ойконим переносилось название с предыдущего места проживания). Данные ойконимы образовались путем трансформации.

*Бановка* – образовано в 1862 году как болгарская колония (село) переселенцами из села Бановка (Южная Бессарабия, тепер село Болградского р-на Одесской области) (Князьков 2009: 186).

*Болград* – болгарское село, образовано болгарскими-переселенцами из города Болграда Одесской области, поэтому название образовано путем трансонимизации.

*Дмитровка* – село основано, как болгарская колония (Князьков 2009: 260). Название по названию села в Южной Бессарабии (Одесская область), откуда пришли переселенцы.

**Трояны** – болгарское село, основано бессарабскими болгарскими переселенцами из села Старо-Троян (теперь село Килийского района Одесской области) (Князьков 2009: 55). Считается, что название перенесено с прежнего места проживания болгар. Первое название болгарского села на русском языке было трансформировано в Троян, а позже в Трояны. Во время называния произошла трансформация единственного числа в множественное число.

Названия поселений (ойконимы) не могут быть застывшими номинативными символами географических объектов, поскольку изменения исторических условий, миграция населения всегда сказывается на ойконимной системе, так как исчезают старые названия, некоторые из них частично или полностью заменяются новыми.

Территория Приазовья как отдельное ойконимическое пространство имеет свои особенности, обусловленные местными природными и социальными условиями, сложными историческими процессами. Это дает основание для выделения топонимических универсалий приазовских ойконимов. Важную роль в формировании ойконимной системы Приазовья сыграли миграционные процессы, поскольку большая часть населенных пунктов была основана болгарскими переселенцами.

Таким образом, проведенное исследование позволяет говорить о том, что система ойконимов Приазовья – это своеобразное, однако органичное в своей основе явление, которое сформировалось на общеславянском языковом грунте за общеславянскими топонимическими моделями.

## ЛИТЕРАТУРА

**Ильченко 2013:** Ильченко И.И. Болгарские фамилии в антропонимии Надвеликолужья // *Състояние и проблеми на българската ономастика*. Велико Търново. Т.13, с. 419-427. **Иченко 2013:** Ichenko I.I. Bulgarian surnames in anthroponymy of Nadvelikoluzhya // *Consolation and problems in Bulgarian onomastic*. Veliko Tarnovo. T.13, s. 419-427.

**Князьков 2009:** Князьков Ю.П. *Запорізька область. Історико-географічний і топонімічний словник*. Запоріжжя : Тандем-У. 359. **Knyazkov 2009:** Knyazkov Yu.P. Zaporizka area. Historical-geographical and toponym vocabulary. Constipation: Tandem-U., 320.

**Кочерга 1997:** Кочерга Б.М. *Народи Північного Приазов'я*. Київ: Просвіта, с. 20-21. **Kocherga 1997:** Kocherga B.M. *Narodi Privaznaya Privz'ya*. Kiev: Prosvita, s.20-21

**Кръстев 2005:** Кръстев Б. *Топонимията на Преславско*. Шумен, с. 296. **Krastev 2005:** Krastev B. *Toponymiyat on Preslavsko*. Shumen, s. 296.